

1. Montageanweisung // Installation Instructions // Notice de montage // Istruzioni per il montaggio // Instrucciones de montaje

1.1	VBA-4E1A-KE3-ZEJ/SR	AS-i-Safety-Relaisausgangsmodul AS-i Safety Relay Output Module Module avec sorties relais de sécurité AS-i Modulo di uscita relè di sicurezza AS-i Módulo de salida de relé AS-i Safety
-----	---------------------	---



Dokumentationen: "AS-i Safety-Relaisausgangsmodul mit konventionellen 4E" + "ASIMON Konfigurationssoftware für Windows"

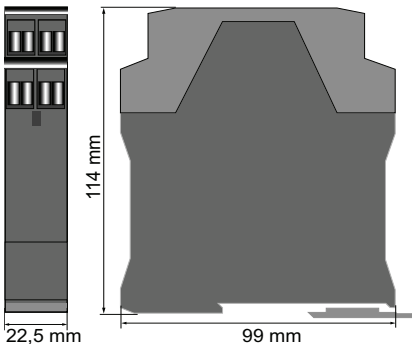
Documentations: "AS-i Safety Relais Output Module with 4 standard inputs" + "ASIMON Configuration Software for Windows"

Documentations: "Module avec sorties relais de sécurité AS-i avec 4E standard" + "Logiciel de configuration ASIMON pour Windows"

Documentazioni: "Modulo di uscite relè di sicurezza AS-i con 4 ingressi standard" + "Software di configurazione ASIMON per Windows"

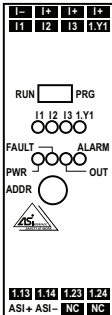
Documentación: "Módulo de salida de relé AS-i Safety con 4E convencional" + "Software de configuración ASIMON para Windows"

1.2 Abmessungen // Dimensions // Dimensions // Dimensioni // Dimensiones



Issue date: 22.1.2009

1.3 Frontansicht und Anschlüsse // Front view and connections // Vue de face et raccordements // Vista frontale e collegamenti // Vista de frente y conexiones



PRG
 sicherheitsrelevante AS-i-Adresse kann programmiert werden. Kein Schutzbetrieb möglich // Programming of safety relevant AS-i address enabled. Protective mode disabled // mode de protection non possible. Adresse AS-i relative à la sécurité peut être configurée // modo di protezione non possibile. Indirizzo AS-i relativo alla sicurezza può essere configurato // la dirección AS-i relevante para la seguridad se puede programar. no es posible modo operativo de protección

RUN
 Schutzbetrieb möglich, nicht-sicherheitsgerichtete AS-i-Adresse kann programmiert werden // Protective mode enabled. Programming of non-safety relevant AS-i address enabled // mode de protection possible. Adresse AS-i non relative à la sécurité peut être configurée // modo di protezione possibile. Indirizzo AS-i non relativo alla sicurezza può essere configurato // Modo operativo de protección posible, la dirección AS-i no direccionada a la seguridad se puede programar

ADDR
 Adressierbuchse // addressing jack // prise d'adressage // presa di indirizzamento // socket de direccionamiento

I1, I2, I3
 Eingänge E1, E2 und E3 // Inputs I1, I2 and I3 // entrées E1, E2 et E3 // ingressi I1, I2 e I3 // entrada E1, E2 y E3

1.13, 1.14
 Ausgangskontaktsatz 1 // Output contact set 1 // plots de contacts de sortie 1 // set di contatti di uscita 1 // Juego de contacto de salida 1

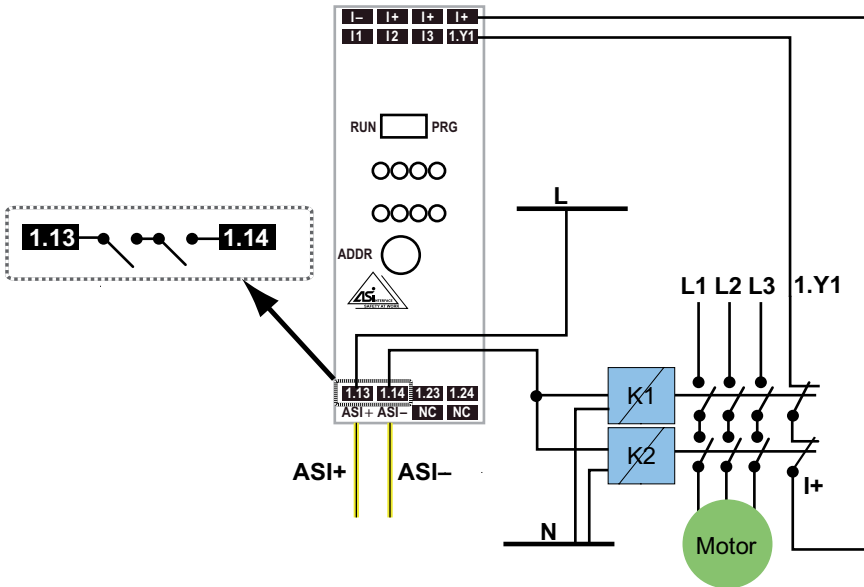
1.23, 1.24
 Ausgangskontaktsatz 2 // Output contact set 2 // plots de contacts de sortie 2 // set di contatti di uscita 2 // Juego de contacto de salida 2

I-, I+
 Versorgungsspannung für Eingänge // voltage supply for inputs // tension d'alimentation pour les entrées // tensione di alimentazione per gli ingressi // Tensión de alimentación para entradas

1.Y1
 EDM (Eingang Rückführkreis) // EDM (input of external device monitoring circuit) // EDM (entrée circuit feedback) // EDM (ingresso circuito feedback // EDM (entrada circuito de retorno)

ASI+, ASI-
 Anschluss AS-i-Bus // AS-i connection // raccordement bus AS-i // collegamento bus AS-i // conexión circuito AS-i

1.3.1 Schütz anschließen // Connecting a safety contactor // Raccorder les contacteurs // Collegare i contattori // Conectar contactor

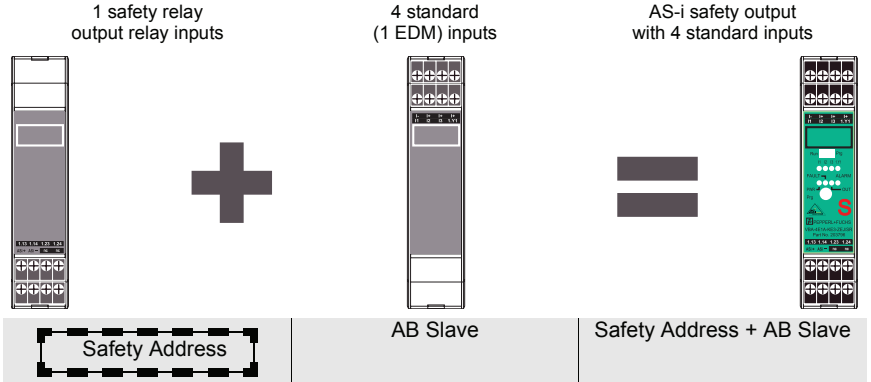


Note

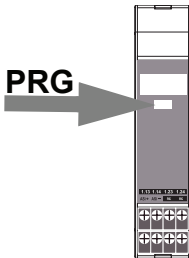
Adressierung ist auch mit Handadressiergeräten möglich // In addition, a hand-held addressing device can be used to program the address // L'adressage est possible également avec un dispositif d'adressage manuel // L'indirizzamento è anche possibile con un dispositivo di programmazione manuale // El asignamiento de dirección es también posible con el dispositivo de mano.

Issue date: 22.1.2009

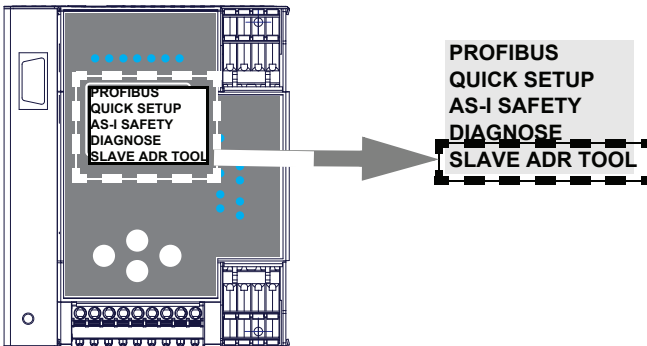
1.4 Programmierung der sicherheitsrelevanten AS-i-Adresse (PRG) // Programming the safety relevant AS-i address (PRG) // Programmation de l'adresse AS-i relative à la sécurité // Programmazione dell'indirizzo AS-i relativo alla sicurezza // Programación de la dirección AS-i (PRG) relevante para la seguridad



[1]

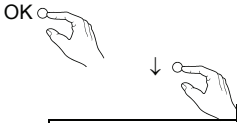


[2]



1.4.1 Adressierung // Address assignment // Adresseage // Indirizzamento // Asignamiento de dirección

1.41 LCD
 SEARCHING SLAVE



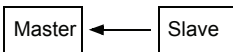
QUICK SETUP
 AS-I SAFETY
 DIAGNOSIS
 SLAVE ADDR TOOL



AS-I CIRCUIT 1
 AS-I CIRCUIT 2



SLAVE ADR TOOL
 CONNECT NEW SLAVE
 OLD ADDRESS
 NEW ADDRESS



Modul anschließen/Connect module/Reliez module/Collegli modulo/Conecte modulo



SLAVE ADR TOOL
 OLD ADDRESS 2
 NEW ADDRESS 0
 PRG



SLAVE ADR TOOL
 OLD ADDRESS 2
 NEW ADDRESS 15
 PRG



SLAVE ADR TOOL
 OLD ADDRESS 2
 NEW ADDRESS 15
 PRG

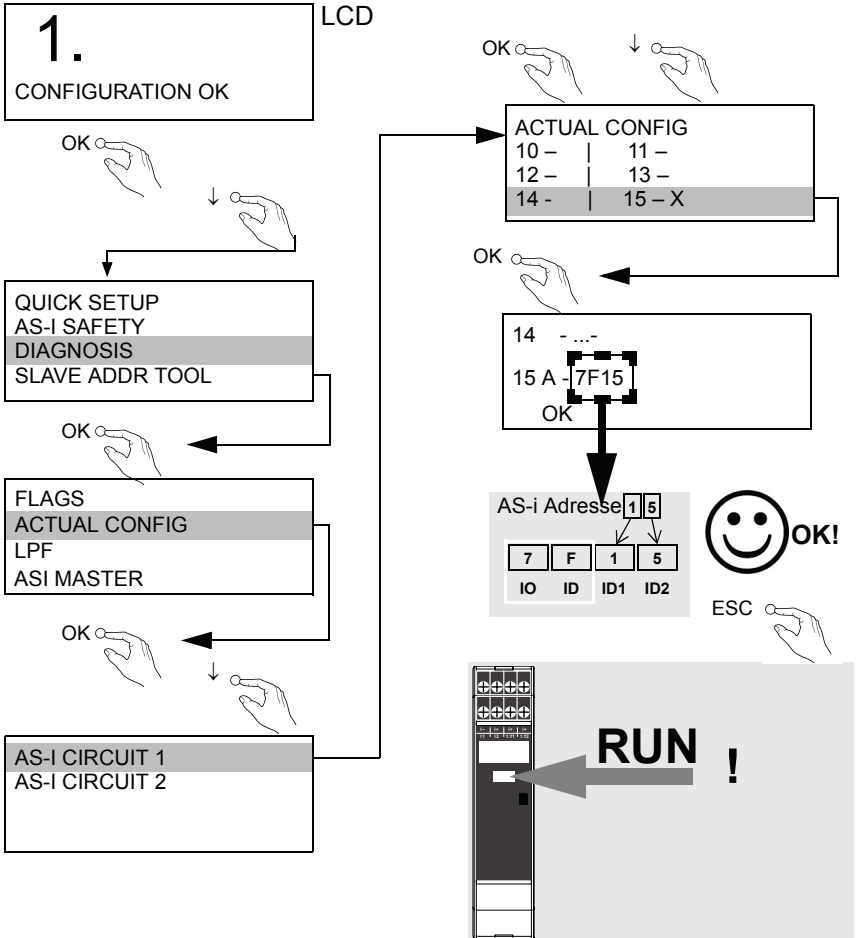


SLAVE ADR TOOL
 CONNECT NEW SLAVE
 OLD ADDRESS
 NEW ADDRESS



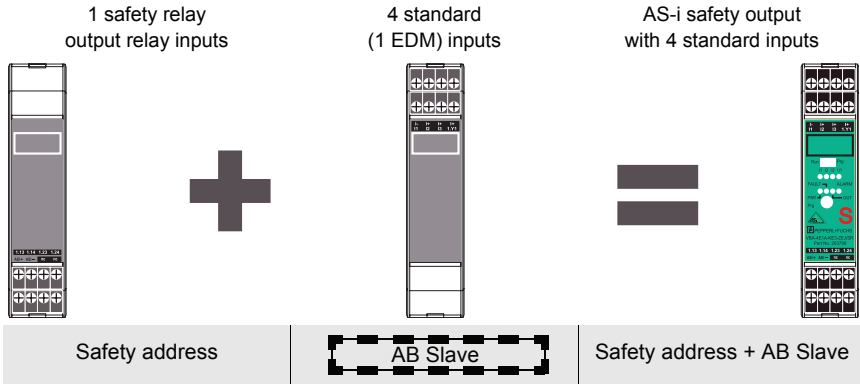
1.15
 UNKNOWN SLAVE

1.4.2 Überprüfen der sicherheitsrelevanten Adresse 15 // Checking safety relevant address 15 // Contrôle de l'adresse 15 relative à la sécurité // Controllo dell'indirizzo 15 relativo alla sicurezza // Comprobación de la dirección 15 relevante para la seguridad

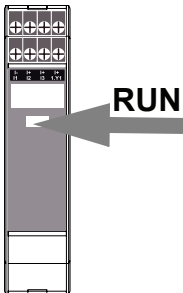


Die korrekte Sicherheitsfunktion des Gerätes muss unbedingt in der Anlage überprüft werden! // The correct safety function of the device must be verified once installed within the protected machinery! // Il faut impérativement contrôler le bon fonctionnement de la fonction de sécurité dans l'installation! // La funzione di sicurezza dell'apparecchio deve imperativamente essere controllata nell'impianto! // ¡La función correcta de seguridad del aparato deberá comprobarse sin falta en el equipo!

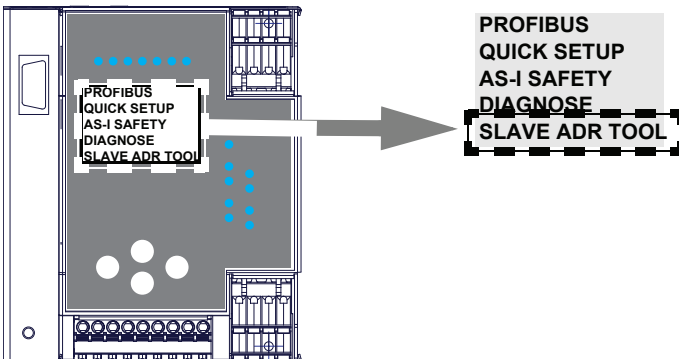
1.5 Programmierung der nicht-sicherheitsrelevanten AS-i AB Adresse (RUN) // Programming of the non-safety relevant AS-i address (RUN) // Programmation de l'adresse AB AS-i non relative à la sécurité (RUN) // Programmazione dell'indirizzo AB AS-i non relativo alla sicurezza (RUN)



[1]



[2]



Issue date: 22.1.2009

1.5.1 Adressierung // Address assignment // Adressage // Indirizzamento // Asignamiento de dirección

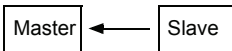
1.41 LCD
SEARCHING SLAVE



QUICK SETUP
AS-I SAFETY
DIAGNOSIS
SLAVE ADDR TOOL



SLAVE ADDR TOOL
CONNECT NEW SLAVE
OLD ADDRESS
NEW ADDRESS



Modul anschließen/Connect module/Reliez module/Colleghi modulo/Conecte modulo



SLAVE ADDR TOOL
OLD ADDRESS 2
NEW ADDRESS 0
PRG



SLAVE ADDR TOOL
OLD ADDRESS 2
NEW ADDRESS 6A
PRG



SLAVE ADDR TOOL
OLD ADDRESS 2
NEW ADDRESS 6A
PRG



SLAVE ADDR TOOL
CONNECT NEW SLAVE
OLD ADDRESS
NEW ADDRESS

















1.6A
UNKNOWN SLAVE

AS-i-Safety-Relaisausgangsmodul

Montageanweisung // Installation Instructions //

1.5.2 LEDs

LEDs	Colors	Status	Signal // Description
PWR	grün/ green/ verte/ verde/ verde		keine Betriebsspannung // No supply power // pas de tension de fonctionnement // nessuna tensione di funzionamento // No hay tensión de servicio
		 1 Hz	Betriebsspannung vorhanden, sicherheitsrelevante Adresse und/oder AS-i-AB-Adresse ist „0“ // Supply power is on, safety-relevant address and/or AS-i AB address is "0" // tensione de fonctionnement présente, adresse relative à la sécurité et/ou adresse AB AS-i est de "0" // tensione di funzionamento presente, indirizzo relativo alla sicurezza e/o indirizzo AB AS-i è "0" // Hay tensión de servicio, la dirección relevante para la seguridad y/o la dirección AS-i-AB es "0"
			Betriebsspannung vorhanden // Supply power on // tension de fonctionnement présente // tensione di funzionamento presente // Hay tensión de servicio
FAULT	rot/red/ rouge/ rosso/ rojo		AS-i-Kommunikation OK // AS-i communication OK // communication AS-i OK // comunicazione AS-i OK // Comunicación AS-i OK
			kein Datenaustausch mit dem AB-Slave // no data exchange with the AB slave // pas d'échange de données avec l'esclave AB // nessuno scambio dati con lo slave AB // no hay intercambio de datos con el esclavo AB
OUT	gelb/yel- low/ jaune/ giallo/ amarillo		Ausgangsrelais ausgeschaltet // Output relay switched off // relais de sortie éteint // relè di uscita spento // Relé de salida desconectado
		 1 Hz	Wiederanlaufsperrung, wartet auf Startsignal, nach Startsignal schalten die Ausgangsrelais ein // Error lock state, waiting for start signal, after transmission of start signal Output Relay switches on // Blocage redémarrage actif, attend le signal Start, après le signal Start le relais de sortie est commuté // Blocco riavviamento attivo, aspetta il segnale Start, i relè di uscita vengono commutati dopo il segnale start // Bloqueo de reinicio, espera a señal de inicio, después de la señal de inicio el relé de salida se conecta
		 8 Hz	Das Gerät ist im entriegelbaren Fehlerzustand. Wenn der Monitor das Signal "Fehler-entriegelung" sendet, arbeitet das Gerät wieder normal // The device is in an un-lockable error state. The device resumes regular operation after the Monitor sent the signal "error unlock". // L'appareil se trouve dans un état d'erreurs déverrouillable. Lorsque le moniteur envoie le signal "déverrouillage des erreurs", l'appareil fonctionne de nouveau normalement. // L'apparecchio è in stato di errore sbloccabile. Quando il motore invia il segnale "sblocco di errori", l'apparecchio funziona di nuovo normalmente. // El aparato está en estado de error desbloqueable. Si el monitor envía la señal "Desbloqueo de error", el aparato vuelve a funcionar de forma normal
			Ausgangsrelais eingeschaltet // Output Relay switched on // relais de sortie est déclenché // relè di uscita è commutato // Relé de salida conectado
ALARM	rot/ red/ rouge/ rosso/ rojo		AS-i-Ausgangsbit A 0 nicht gesetzt // AS-i output bit 0 0 is not set // bit de sortie AS-i S 0 n'est pas mis // bit di uscita AS-i U 0 non è messo // Bit de salida S 0 de AS-i no está puesto
			AS-i-Ausgangsbit A 0 gesetzt // AS-i output bit 0 0 is set // bit de sortie AS-i S 0 est mis // bit di uscita AS-i U 0 è messo // Bit de salida S 0 de AS-i está puesto
11, 12, 13, 1.Y1	gelb/ yellow/ jaune/ giallo/ amarillo		Der entsprechende Eingang ist nicht geschaltet // Corresponding input not switched on // l'entrée correspondante n'est pas déclenchée // l'ingresso relativo non è commutato // la entrada correspondiente no está conmutada
			(<u>Laufflicht // running light // feu fixe // giallo continuo // corriendo luz</u>) Schalter steht auf PRG // Switch is set to PRG // commutateur se trouve sur PRG // commutatore si trova su PRG // El interruptor está en PRG
			Der entsprechende Eingang ist geschaltet // Corresponding input switched // l'entrée correspondante est déclenchée // l'ingresso relativo è commutato // la entrada correspondiente está conmutada



LED an/on/allumée/en/en



LED blinkend/flashing/clignotante/ameggiante/el destellar



LED aus/off/éteinte/fuori/fuera

Issue date: 22.1.2009

1.6 Montage / Montage / Montage / Montaggio / Montaje






Operating temperature: 0 °C ... +55 °C



Temperature rating for cable: 60/75 °C
Use copper conductors only

1 x 0.5 - 1.5 mm² (16AWG: min. 24/max.12)

 Ø 5 ... 6 mm / PZ2	0,8 Nm 7 LB.IN
	2 x (0,5 ... 1,5) mm ²
	2 x (0,5 ... 1,5) mm ²
AWG	2 x 24 ... 12

auf Montageplatte mit 35-mm-Hutschiene
on mounting plate with 35 mm top-hat rail
sur plaque de montage avec profilé-support 35 mm
su piastra di montaggio con guida DIN 35 mm
sobre placa de montaje con guía simétrica de 35 mm

